

FICHA INTRODUCTORIA

Nombre de la actividad	Estudio de Góngora y Lorca en el aula E/LE a través de la interpretación y valoración de algunas de sus obras
Autor	Javier Julián Enríquez
Niveles y destinatarios	Nivel C2 o estudiantes de E/LE de filología española
Duración	3 horas divididas en tres sesiones
Objetivos	Esta actividad tiene como objetivo principal hacer explícitos los valores de algunas de las obras literarias de Góngora y Lorca ante la vista del alumno a través de actividades de recepción y formándole para que sepa establecer su interpretación y valoración. Tarea final: escribir unos textos poéticos colaborativos realizados por el grupo de expertos
Destrezas	Comprensión lectora, comprensión oral, expresión oral, y expresión escrita.
Contenidos funcionales, léxicos y gramaticales	Estudio del léxico y de la sintaxis de forma integrada para la realización de tareas de comprensión de lectura y producción escrita
Dinámica	Individual y en grupos (3 o 5, según número total de alumnos). Metodología empleada: Enfoque por <i>tareas</i> , técnica del <i>puzle</i> , y técnica de <i>reconstrucción</i>
Material y recursos	Ordenadores en los que consten los enlaces de internet suministrados por el profesor, bolígrafos, papel, fotocopias de la actividad para los alumnos

Secuenciación

a) Etapa de contextualización, preparación o encuadre (duración 60 minutos)

Esta etapa, que abarca la primera sesión, se realiza siguiendo la técnica del *puzle*. Se forman los grupos y se proporcionan los correspondientes enlaces web donde se encuentra información sobre las figuras literarias de Góngora y Lorca. Para ello, se distribuye el tipo de información que tiene que buscar cada miembro del grupo respecto a estos autores. A continuación, con la información obtenida se lleva al grupo de expertos para su cotejo y mejora. De esta actividad se obtiene el documento base para explicar a los componentes del grupo original.

b) Etapa de descubrimiento y comprensión (duración 60 minutos)

En esta etapa, que comprende la segunda sesión, con los alumnos ya dispuestos en sus grupos originales, se procede al análisis del estilo y de la sintaxis de Góngora caracterizada por el uso del hipérbaton, que consiste en alterar el orden lógico de las palabras. Para mostrar estos términos se recurre a la clase explicativa en la cual el profesor define, precisa y presenta ejemplos de los diferentes conceptos.

c) Etapa de expansión (duración 60 minutos)

La tercera sesión se ciñe a la puesta en común y debate, elaboración de unos textos poéticos finales con los resultados obtenidos en cada uno de los grupos mediante la aplicación de la técnica de *análisis y reconstrucción*, y que no tienen por qué rimar. Se trata de unas actividades que persiguen la práctica de la capacidad discursiva de los alumnos que tienen que demostrar su habilidad para construir nuevos enunciados que resulten coherentes y que tengan cohesión.

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE VALENCIA
MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUAS Y TECNOLOGÍA (DLA, 2013-2014)
Dra. Dña. María José Labrador Piquer

ESTUDIO DE GÓNGORA Y LORCA EN EL AULA E/LE A TRAVÉS DE LA INTERPRETACIÓN Y VALORACIÓN DE ALGUNAS DE SUS OBRAS

RESUMEN

Esta unidad didáctica está dirigida a alumnos del nivel avanzado C2 conforme a la descripción del Marco de Referencia Europeo para las Lenguas (MCER). Se centra en el análisis de los aspectos más característicos de la poesía de Góngora, por un lado, con obras como *Soledades* (1613), una de las más admirables producciones de la literatura clásica occidental y cumbre de la poesía barroca española; y por otro, del poeta español contemporáneo más célebre, con obras como la elegía *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* (1934), uno de los grandes poemas del siglo XX. Con ello, se pretende llevar al marco del aula técnicas y enfoques activos mediante los cuales el alumno puede adquirir una práctica determinada que promueva notablemente su aprendizaje. Se trata de una metodología que sirve como eje vertebrador y motivador en la enseñanza de la literatura y poesía en E/LE, puesto que el alumno se convierte en protagonista activo de su aprendizaje con la asignación de tareas continuas de recepción y creación; con las que se pretende formar al alumno para que sepa establecer su lectura personal. Es decir, su interpretación y valoración de estas obras literarias.

PALABRAS CLAVE: MCER, E/LE, poesía barroca, Góngora, Lorca, técnicas y enfoques activos, eje vertebrador y motivador, lectura personal, interpretación, valoración.

FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS

La presente unidad didáctica se basa en los siguientes fundamentos teóricos y metodológicos:

- Competencia discursiva. Esta unidad didáctica persigue la práctica de la capacidad discursiva y potencia la creatividad, además de activar el léxico de los alumnos.
- Competencias literaria y lectora. Con esta unidad se pretende que los alumnos consigan una valoración sobre el elemento literario y potencial didáctico de las figuras literarias de Góngora y Lorca.
- Competencia cultural. Esta unidad también tiene como objetivo poner de relieve la influencia de estos dos autores en el ámbito de la literatura universal.
- Competencia metafórica. Adquisición de los conocimientos precisos con el fin de comprender y producir recursos poéticos como estrategia de comunicación.
- Competencia lingüística. Con la ayuda de la poesía los alumnos desarrollan este tipo de competencia a través del estudio y análisis del léxico y la sintaxis.
- Metodología. Cabe destacar que la aplicación de la técnica del puzle y el Enfoque por tareas actúan como eje vertebrador de la tarea, los cuales aportan una guía adecuada y un trabajo cooperativo de grupo que fomentan la participación activa del alumno y llevan a su aprendizaje.
- Utilización de nuevas tecnologías y recursos de internet para encontrar y procesar información.

En síntesis, podemos afirmar que se trata de un enfoque ecléctico que “atiende a las necesidades comunicativas (tipos de texto, funciones) y cognitivas (procesos, estrategias) de los alumnos, que plantea tareas comunicativas que exigen construir el significado del texto, que permiten desarrollar los procesos de composición y que aprovechan las reglas de la gramática para revisar el producto final” (Cassany, 1999-59).

Características de la unidad:

Metodología empleada: Enfoque por *tareas*, técnica del *puzle*, y técnica de *reconstrucción*.

Nivel: C2 o estudiantes de ELE de filología española.

Actividades de la lengua implicadas: Comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral, y expresión escrita.

Tipo de agrupamiento: Individual y en grupos (3 o 5, según número total de alumnos).

Duración aproximada: tres horas divididas en tres sesiones.

Material necesario: ordenadores en los que consten los enlaces de internet suministrados por el profesor, bolígrafos, papel, fotocopias de la actividad para los alumnos.

Objetivos: los objetivos de esta actividad son trabajar el léxico y la sintaxis de forma integrada para la realización de tareas de comprensión de lectura y producción escrita, haciendo explícitos los valores de la obra literaria ante la vista del alumno, a través de actividades de recepción y formándole para que sepa establecer su lectura personal. En otras palabras, su interpretación y valoración de algunas obras literarias sobre los autores objeto de estudio¹.

Tarea final: escribir unos textos poéticos colaborativos realizados por el grupo de expertos. Finalmente, se llevará a cabo una evaluación y reflexión entre los alumnos y el profesor sobre el proceso de aprendizaje en esta unidad didáctica.

¹ Adaptación basada en el estudio de Mendoza Fillola, A. (2008). “La educación literaria. Bases para la formación de la competencia lecto-literaria”. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Pasos de la actividad²:

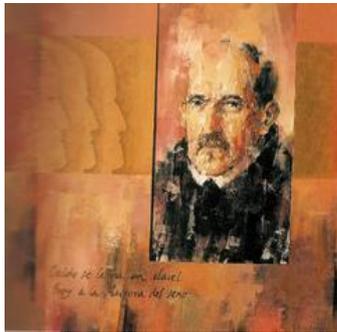
a) Etapa de contextualización, preparación o encuadre (duración 60 minutos)

1. Esta etapa, que abarca la primera sesión, se realiza siguiendo la técnica del puzzle³. Se forman los grupos y se proporcionan los correspondientes enlaces web donde se encuentra información sobre las figuras literarias de Góngora y Lorca. Para ello, se distribuye el tipo de información que tiene que buscar cada miembro del grupo respecto a estos autores.

Aproximación a la figura literaria de Góngora.

Primer segmento, biografía del autor:

<http://gongora-poetauniversal.wikispaces.com/El+autor>



Góngora. Antonio Bujalance. Del libro Imagen de Góngora

Góngora nació un 11 de julio en la Córdoba de 1561... Su infancia y adolescencia transcurrieron en la Córdoba barroca...Escribió Góngora numerosos sonetos amorosos de juventud, siendo un maestro del arte del soneto, al que dotó de una gran perfección formal, que abarcaron toda una temática variada, desde lo profano a lo sagrado, desde la mística a la poesía amorosa, desde lo sublime a lo jocoso...Comienza sus trabajos más arduos con la elaboración de los poemas cultos de *Fábula de Polifemo y Galatea* (1612) poema largo escrito en octavas reales, y a continuación esa obra grandiosa que es *Soledades* (1613) inspirado, probablemente, en el viaje que realizó el poeta por tierras de Huelva, recreando un episodio amoroso mitológico entre el cíclope, la ninfa y el amante de esta. *Soledades*, de estilo culterano, es la culminación de toda su obra poética, obra inacabada, de una ornamentalidad barroca exuberante. [...]

Segundo segmento, su contexto histórico:

<http://gongora-poetauniversal.wikispaces.com/G%C3%B3ngora+y+su+tiempo>

Al comenzar el siglo XVII, España sigue siendo la primera potencia de Europa. Es en este siglo cuando se inicia el proceso de descomposición interna que culminará con la pérdida de la hegemonía española... Sin embargo, el desmoronamiento económico no tiene paralelismo en el mundo artístico. Estos primeros años

² Véase anexo nº 1

³ Véase anexo nº 2

del siglo XVII, como ya había sucedido en el siglo anterior, producen figuras de gran talla. Se habla de ambos periodos con la denominación de Siglo de Oro de la literatura y de las artes plásticas española [...]

Tercer segmento, su estilo:

<http://gongora-poetauniversal.wikispaces.com/Estilo+po%C3%A9tico>

[...] Continuando con la tradición culta italianizante, utiliza el hipérbaton, que supone la alteración del orden normal de las palabras, del que Góngora es todo un maestro. Este instrumento es el que permite dar una mayor intensidad sonora a su lengua poética, consiguiendo un efecto colorista y musical...A ello contribuye la sintaxis; destaca por sus periodos largos, debido a la proliferación de complementos circunstanciales y de oraciones subordinadas, que incluyendo otros recursos, como la metáfora, y la adjetivación matizada, origina realidades inusuales y sorprendentes. Ejemplos de ello los podemos ver en los siguientes versos:"Era del año la estación florida" (la primavera)... Todo el arte de Góngora consiste en un doble juego: esquivar todos los elementos de la realidad cotidiana, para sustituirlos por otros que correspondan a realidades distintas del mundo físico y que solo podemos deducir por intuición.

Esto es lo que llamamos metáfora y en Góngora, aunque muchas veces vemos la metáfora renacentista, cada vez más va forzando la distancia entre los diversos términos y el resultado es asociaciones insospechadas. A partir de 1600 incrementa el uso de la metáfora y en *Soledades* consigue un lenguaje metafórico pleno, reforzado por el empleo de hipérbatos. Ejemplos de metáforas y de hipérbatos podemos ver en: "Tu cabello,/ oro bruñado al sol relumbra en vano" (el oro bruñado no puede rivalizar con su cabello, lo que sugiere un cabello brillante y rubio) [...]

Cuarto segmento, argumento y estructura de su obra *Soledades*:

<http://www.uv.es/ivorra/Gongora/SoledadPrimera/argumento.htm>

[...] Como primera aproximación podemos decir que su trasfondo es el clásico "menosprecio de la corte" frente a la sencillez de la vida campestre...Su protagonista es un personaje un tanto misterioso... En el poema se le llama frecuentemente "el peregrino"...Es un apuesto joven cortesano que, desdeñado por la mujer a la que ama, ha decidido desterrarse y vivir errante. Un naufragio lo arroja a las costas de una región campestre y ahí da comienzo la *Soledad Primera*. El peregrino es acogido por unos cabreros, y al día siguiente por unos serranos que lo invitan a acompañarlos a una boda que va a tener lugar en un pueblo vecino. La boda se celebra el tercer día y con esta tercera jornada termina también la primera parte del poema. A lo largo de estos dos días y medio el peregrino podrá admirar y disfrutar de las maravillas de la vida campesina: conocerá la hospitalidad de las gentes del lugar, la buena comida, hermosos paisajes, hermosas mujeres, oirá las historias de algunos personajes, y no faltarán ocasiones para comparar este mundo ideal con el negro mundo cortesano...Las *Soledades* son el poema en el que Góngora se propuso desarrollar su estilo inimitable hasta sus últimas consecuencias. El Polifemo

Javier Julián Enríquez

fue una primera fase de este proyecto, si bien la rigidez del argumento (que debía ceñirse hasta cierto punto a la historia clásica), así como la de las octavas reales (que restringían las posibilidades sintácticas), no le ofrecieron al poeta toda la libertad de la que dispuso con el argumento laxo de las soledades y su versificación en forma de silva. Los recursos que en Polifemo son usados con moderación calculada, en las soledades aparecen empleados sin restricción alguna. Ésta es una de las causas de la tan criticada oscuridad de las soledades [...]

Aproximación a la figura literaria de Lorca.

Quinto segmento:

http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/tokio_federico_garcia_lorca.htm



Federico García Lorca (Fuentevaqueros, 5 de junio de 1898 - Víznar, 19 de agosto de 1936). Poeta y dramaturgo español.

En 1915 comienza a estudiar Filosofía y Letras, así como Derecho, en la Universidad de Granada. Forma parte de El Rinconcillo, centro de reunión de los artistas granadinos donde conoce a Manuel de Falla. Entre 1916... En 1919 se traslada a Madrid y se instala en la Residencia de Estudiantes, coincidiendo con numerosos literatos e intelectuales... En 1929 viaja a Nueva York y a Cuba. Dos años después funda el grupo teatral universitario La Barraca, para acercar el teatro al pueblo, y en 1936 vuelve a Granada donde es detenido y fusilado por sus ideas liberales...Escribe tanto poesía como teatro...En sus primeros libros de poesía se muestra más bien modernista, siguiendo la estela de Antonio Machado, Rubén Darío y Salvador Rueda. En una segunda etapa aúna el Modernismo con la Vanguardia, partiendo de una base tradicional.

En cuanto a su labor teatral, Lorca emplea rasgos líricos, míticos y simbólicos, y recurre tanto a la canción popular como a la desmesura calderoniana o al teatro de títeres. En su teatro lo visual es tan importante como lo lingüístico, y predomina siempre el dramatismo.

En la actualidad Federico García Lorca es el poeta español más leído de todos los tiempos.

Entre sus obras más importantes cabe destacar *El Romancero Gitano* (1924-1927) y *Poeta en Nueva York* (1929-1930). Pero tal como afirma Amorós (1998:51), su obra cumbre es *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*:

[...] si fuese un poema menor, «Llanto por Ignacio Sánchez Mejías» podría haberse incluido en «Andalucía mítica»; pero es, sin dudas, la obra maestra de la poesía de Lorca, y uno de los grandes poemas de nuestro siglo...escrito en 1934, el «Llanto» sintetiza los logros poéticos de obras anteriores a la vez que llega a nuevas cumbres de expresión lírica [...]

A continuación, con la información obtenida se lleva al grupo de expertos para su cotejo y mejora. De esta actividad se obtiene el documento base para explicar a los componentes del grupo original. De esta forma, los estudiantes de E/LE podrán hacer una aproximación sobre las figuras literarias de Góngora y Lorca, respectivamente, con el fin obtener una idea general, así como una valoración sobre el elemento literario y potencial didáctico de estos autores.

b) Etapa de descubrimiento y comprensión (duración 60 minutos)

En esta etapa, que comprende la segunda sesión, con los alumnos ya dispuestos en sus grupos originales, se procede al análisis de algunos textos poéticos pertenecientes a Góngora y Lorca. Para mostrar estos términos se recurre a la clase explicativa en la cual el profesor define, precisa y presenta ejemplos de los diferentes conceptos.

En cuanto a Góngora, su estilo se caracteriza primordialmente por una sintaxis de base latina, complicada por el hipérbaton, que consiste en alterar el orden lógico de las palabras en la oración. Pero Góngora, sobre todo, metaforiza el símbolo⁴ como una de las características principales de su estilo.

Por ejemplo, de sus poemas *Letrillas* y *Romances*, González Rovira (2005:20):

Que pida a.....Minguilla
cinco.....jervilla,
bien puede ser;

De su obra *Soledades*, [*Dedicatoria*] *Al duque de Béjar*:

<http://www.uv.es/ivorra/Gongora/SoledadPrimera/01.htm>

Pasos de un peregrino son, errante,
Cuantos me dictó versos dulce Musa,
en soledad confusa,
Perdidos unos, otros inspirados.
¡O tú que de venablos impedido
—Muros de abeto, almenas de diamante—,
Bates los montes que de nieve armados
Gigantes de cristal los teme el cielo,
Donde el cuerno, del eco repetido,
Fieras te expone, que — al teñido suelo,
Muertas, pidiendo términos disformes—
Espumoso coral le dan al Tormes!:

⁴ Adaptación basada en el estudio de Arrieta, J.Á.A. (2001). “Góngora y Quevedo a la luz de la metáfora y del símbolo”. In *Actas del V Congreso Internacional de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO)*, 150-160.

Prosificación: Cuantos versos me dictó [una] dulce Musa en soledad confusa, son pasos de un peregrino errante, unos perdidos, otros inspirados. ¡Oh tú, que impedido [cargado] de venablos bates los montes, muros de abeto, almenas de diamante, que, de nieve armados, gigantes de cristal, los teme el cielo, donde el cuerno, del eco repetido, te expone fieras que, muertas, pidiendo términos disformes [enormes] al teñido suelo, dan espumoso coral al Tormes.

Como se puede observar, los rasgos característicos que acabamos de reseñar son manifiestos:

Hipérbaton:

Pasos de un peregrino son, errante,
Cuantos me dictó versos dulce Musa,
en soledad confusa,

*Cuantos versos me dictó [una] dulce Musa en soledad
confusa, son pasos de un peregrino errante,*

Metaforización del símbolo:

Los montes son muros de abeto, almenas de diamante

Los montes presentan sus cimas heladas

Los montes son gigantes de cristal

los montes tienen una armadura de hielo y nieve

Como ejercicio de léxico y comprensión, el profesor asigna a los alumnos una actividad que consiste en rellenar los siguientes vacíos de información:

Los montes presentan sus cimas heladas (*muros de abeto o almenas de diamante*) y repletas de hielo con una armadura de nieve que amenaza el cielo (*gigantes de cristal*). El cuerno, repetido por el eco, hace salir las fieras para el Conde, las cuales, pidiendo enormes espacios (*términos disformes*) donde caer (*muertas*) al suelo teñido de (*su sangre*), dan esta sangre al Tormes, espumosa y roja como el (*coral*).

muros de abeto o almenas de diamante-gigantes de cristal-términos disformes-muertas-su sangre-coral

En cuanto a la poesía de Lorca respecta, se caracteriza por un profuso aparato retórico y gramatical basado, sobre todo, en la enorme belleza y fuerza de las metáforas y de los símbolos. Como ejercicio de léxico y comprensión, el profesor asigna a los alumnos una actividad que consiste en la extracción del vocabulario referente a sus obras: *Manantial*, *Danza de la muerte* de *Poeta en Nueva York*, y *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías*. Es decir, la lectura de estos poemas y un resumen del léxico y de las frases que más llamen la atención de los alumnos. Dichos alumnos, para esta tarea, podrán consultar en el diccionario de la RAE las palabras que no entiendan:

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

Manantial (1919):

<http://lunanueva-todolorca.blogspot.com.es/2007/08/manantial-federico-g-lorca.html>

[...] de **estrellas invisibles**
sobre la hierba casta,
nacimiento del Verbo de la tierra
por un sexo sin mancha.

Mi chopo centenario de la vega
sus hojas meneaba,
y eran **hojas trémulas de ocaso**
como **estrellas de plata...**

Tu faro se apagó. ¡Ya los alumbra
mi corazón de llamas!
Pero el **negro secreto de la noche**
y el secreto del agua
¿son misterios tan sólo para el ojo
de la conciencia humana?
¿La **niebla del misterio** no estremece
el árbol, el insecto y la montaña?
¿El terror de las sombras no lo sienten
las piedras y las plantas?...

¡Sé árbol! (Dijo una voz en la distancia.)
Y hubo un torrente de luceros
sobre el cielo sin mancha...

Mi espíritu fundiose con las hojas
y fue mi sangre savia...

Frente al ancho crepúsculo de invierno
yo torcía las ramas
gozando de los ritmos ignorados
entre la **brisa helada...**

El paisaje y la tierra se perdieron,
sólo el cielo quedaba,
y escuché el **débil ruido de los astros**
y el **respirar de las montañas.**
¿No podrán comprender mis dulces hojas
el secreto del agua?...

Era el mismo fluir lleno de música
y de ciencia ignorada.

Al levantar mis brazos gigantescos
frente al azul, estaba
lleno de niebla espesa, de rocío
y de **luz marchitada...**

Tuve la gran tristeza vegetal,
el amor a las alas.
Para poder lanzarse con los vientos
a las **estrellas blancas...**

"Sé ruiñeñor!", dice una voz perdida
en la muerta distancia,
y un torrente de cálidos luceros
brotó del seno que la noche guarda.

*Niebla del misterio / estrellas blancas / Mi espíritu fundiose con las
hojas / estrellas invisibles / hojas trémulas de ocaso / estrellas
de plata / mi corazón de llamas / brisa helada / luz marchitada /
el negro secreto de la noche / sólo el cielo quedaba, y escuché el
débil ruido de los astros y el respirar de las montañas*

Danza de la muerte de Poeta en Nueva York (1929):

[http://www.edu.xunta.es/centros/iesponteceso/system/files/POE
MAS+DE+LORCA.pdf](http://www.edu.xunta.es/centros/iesponteceso/system/files/POE_MAS+DE+LORCA.pdf)

El mascarón, ¡Mirad el mascarón!
¡Cómo viene del África a New York!
Se fueron los árboles de la pimienta,
Los pequeños botones de fósforo.
Se fueron los camellos de carne desgarrada
y los **valles de luz** que el cisne levantaba con el pico...

En la **marchita soledad** sin honda
el abollado mascarón danzaba.
Medio lado del mundo era de arena,
mercurio y sol dormido el otro medio...

Desfiladeros de cal aprisionaban un cielo vacío
donde sonaban las voces de los que mueren bajo el guano.
Un cielo mondado y puro, idéntico a sí mismo,
con el bozo y lirio agudo de sus **montañas invisibles**,
acabó con los más leves tallitos del canto
y se fue al **diluvio empaquetado de la savia**,
a través del descanso de los últimos desfiles,
levantando con el rabo pedazos de espejo...

No es extraño para la danza
este **columbario** que pone los **ojos amarillos**.
De la esfinge a la caja de caudales hay un hilo tenso
que atraviesa el corazón de todos los niños pobres.
El **ímpetu primitivo** baila con el ímpetu mecánico,
ignorantes en su frenesí de la luz original.
Porque si la rueda olvida su fórmula,
ya puede cantar desnuda con las manadas de caballos;
y si **una llama quema los helados proyectos**,

el cielo tendrá que huir ante el tumulto de las ventanas.
No es extraño este sitio para la danza, yo lo digo.
El mascarón bailará entre **columnas de sangre y de números**,
entre **huracanes de oro y gemidos de obreros parados**
que aullarán, **noche oscura, por su tiempo sin luces**,...

Yo estaba en la terraza luchando con la luna.
Enjambres de ventanas acribillaban un muslo de la noche.
En mis ojos bebían las dulces vacas de los cielos.
Y las brisas de largos remos
golpeaban los cenicientos cristales de Broadway.
La gota de sangre buscaba la luz de la yema del astro
para fingir una muerta semilla de manzana.
El aire de la llanura, empujado por los pastores,
temblaba con un miedo de molusco sin concha.
Pero no son los muertos los que bailan,
estoy seguro.

Los muertos están embebidos, devorando sus propias manos.
Son los otros los que bailan con el mascarón y su vihuela;
son los otros, los borrachos de plata, los hombres fríos,
los que crecen en el cruce de los muslos y llamas duras,
los que buscan la lombriz en el paisaje de las escaleras,
los que beben en el banco lágrimas de niña muerta
o los que comen por las esquinas diminutas pirámides del alba.

¡Que no baile el Papa!
¡No, que no baile el Papa!
Ni el Rey,
ni el millonario de dientes azules,
ni las bailarinas secas de las catedrales,
ni constructores, ni esmeraldas, ni locos, ni sodomitas.
Sólo este mascarón,
este **mascarón de vieja escarlatina**,
¡sólo este mascarón!
Que ya las cobras silbarán por los últimos pisos,
que ya las ortigas estremecerán patios y terrazas,
que ya la **Bolsa será una pirámide de musgo**,
que ya vendrán **lianas después de los fusiles**
y muy pronto, muy pronto, muy pronto. ¡Ay, Wall Street!
El mascarón. ¡Mirad el mascarón!
¡Cómo escupe veneno de bosque
por la angustia imperfecta de Nueva York!

*valles de luz / marchita soledad / montañas invisibles / diluvio
empaquetado de la savia / una llama quema los helados proyectos /
ojos amarillos / columbario / huracanes de oro y gemidos de obreros
parados que aullarán, noche oscura, por su tiempo sin luces / ímpetu
primitivo / columnas de sangre y de números / enjambres de
ventanas / mascarón de vieja escarlatina / Bolsa pirámide de
musgo / lianas después de los fusiles*

Elegía *Llanto por Ignacio Sánchez Mejías* (1934):

<http://bivir.uacj.mx/LibrosElectronicosLibres/Autores/FedericoGarciaLorca/Llanto%20por%20Ignacio%20Sanchez%20Mejias.pdf>

LA COGIDA Y LA MUERTE

[...] El viento se llevó los algodones
a las cinco de la tarde.
Y el óxido sembró cristal y níquel
a las cinco de la tarde
Ya luchan la paloma y el leopardo
a las cinco de la tarde...

Cuando el **sudor de nieve** fue llegando
a las cinco de la tarde,
cuando la plaza se cubrió de yodo
a las cinco de la tarde,
la muerte puso huevos en la herida
a las cinco de la tarde.
A las cinco de la tarde.
A las cinco en punto de la tarde [...]

LA SANGRE DERRAMADA

[...] Dile a la luna que venga,
que no quiero ver la sangre
de Ignacio sobre la arena.
¡Que no quiero verla!
La luna de par en par.
Caballo de **nubes quietas,**
y la plaza **gris del sueño**
con sauces en las barreras.
¡Que no quiero verla!
Que mi recuerdo se quema...

La vaca del viejo mundo
pasaba su triste lengua
sobre un hocico de sangres
derramadas en la arena,
y los toros de Guisando,
casi muerte y casi piedra,
mugieron como dos siglos
hartos de pisar la tierra [...]

CUERPO PRESENTE

La piedra es una frente donde los sueños gimen
sin tener agua curva ni **cipreses helados.**
La piedra es una espalda para llevar al tiempo
con **árboles de lágrimas** y cintas y **planetas...**

Porque la piedra coge simientes y nublados,
esqueletos de alondras y **lobos de penumbra;**
pero no da sonidos, ni cristales, ni fuego,
sino plazas y plazas y otras plazas sin muros...

Contemplad su figura:
la muerte le ha cubierto de pálidos azufres
y le ha puesto **cabeza de oscuro minotauro.**

ALMA AUSENTE

[...] No te conoce el lomo de la piedra,
ni el rasgo negro donde te destrozas.

No te conoce tu recuerdo mudo
porque te has muerto para siempre.

El otoño vendrá con caracolas,
uva de niebla y montes agrupados,...

Porque, to has muerto para siempre
como todos los muertos de la Tierra,
como todos los muertos que se olvidan
en un montón de perros apagados [...]

*crystal y níquel / sudor de nieve / nubes quietas / gris del sueño
/ casi muerte y casi piedra / lobos de penumbra / árboles de
lágrimas / cintas y planetas / cabeza de oscuro minotauro /
cipreses helados / el raso negro donde te destrozas / un montón
de perros apagados / uva de niebla*

c) Etapa de expansión (duración 60 minutos)

La tercera sesión se ciñe a la puesta en común y debate, elaboración de unos textos poéticos finales con los resultados obtenidos en cada uno de los grupos mediante la aplicación de la técnica de *reconstrucción*⁵, y que no tienen por qué rimar. Se trata de “unas actividades, tal como afirma Fernández Silva (2006), que persiguen la práctica de la capacidad discursiva de los alumnos que tienen que demostrar su habilidad para construir nuevos enunciados que resulten coherentes y que tengan cohesión”. “Ello potencia la creatividad, además de activar el léxico de los alumnos.” Por tanto, esta última actividad, como actividad de creación y guiada por el profesor, tiene como objetivo que los alumnos creen algunos versos a partir de los que parecen más significativos. Para ello, de Góngora tomaremos su sintaxis; y de Lorca, su léxico. Ejemplo:

“Que al reo de niebla espesa
protejan estrellas blancas,
bien puede ser:
su cuerpo fundiéndose
con la aurora”.

⁵ Véase anexo nº 3

Los siguientes textos poéticos colaborativos finales corresponden a uno de los grupos de expertos:

Soledades, [Dedicatoria] Al duque de Béjar, Góngora:

“Pasos de un peregrino son errante
cuantos me dictó versos dulce musa:
en soledad confusa
perdidos unos, otros helados”.

Manantial, Lorca:

El paisaje y la tierra se perdieron,
sólo el cielo quedaba,
y escuché el débil ruido de los astros
y el respirar de las montañas.

De esta forma, de la fusión de ambos estilos ha resultado, aplicando la técnica de *reconstrucción*, la siguiente composición poética⁶:

ALMA ERRANTE
“Sueños de un poeta son errante
cuantos al cielo dicta versos la luna negra:
con honda tristeza
marchitos unos, otros helados.
¡Ya sólo se escucha el débil ruido de los astros
y el respirar de las montañas!
¡Solo el cielo se queda!”

⁶ Véase anexo nº 4 como una ampliación de esta actividad respecto a unos textos poéticos realizados por el autor de esta unidad didáctica dedicados a Lorca

Al terminar la unidad didáctica tiene lugar una fase de reflexión, evaluación, y puesta en común de todo lo realizado con el fin de aprender de la experiencia; cuyo fin es consolidar, mejorar todo lo aprendido. A este respecto, el profesor deberá dar *feedback* formativo, como tipo de evaluación formativa, para ayudar al alumno a pensar, mejorar y aprender.

Como actividad complementaria se les asigna a los alumnos, para que realicen en casa, un resumen de todo lo realizado en clase, que será enviado por correo electrónico al profesor para su corrección.

Asimismo, se utiliza la encuesta⁷ como fuente directa, llevada a cabo a través del Google Drive, para conocer el punto de vista del alumno. Cada uno de los ítems está formado por tres preguntas cerradas y una abierta que nos permitirá obtener datos cualitativos y cuantitativos sobre la utilidad y satisfacción; dicha encuesta se realiza on line por su acceso rápido e individual en cualquier momento.

⁷ Véase anexo nº 5

BIBLIOGRAFÍA

AMORÓS, Andrés: *Antología poética de Federico García Lorca*, 1ª ed; Barcelona, ed. Plaza & Janés, 1998.

ARONSON, Elliot, et al: *The jigsaw classroom*. Sage, 1978. Disponible en web : <http://www.jigsaw.org/>. [Fecha de acceso: 26-04-2015].

ARRIETA, José Ángel Ascunce: *Góngora y Quevedo a la luz de la metáfora y del símbolo*. na, 2001. Disponible en web: http://cvc.cervantes.es/literatura/aiso/pdf/05/aiso_5_017.pdf. [Fecha de acceso: 10-04-2014].

BONALD, JM Caballero: Soledades y otros poemas. *EL PAÍS*, clásicos populares, 2005. Disponible en web: http://elpais.com/diario/2005/03/06/cultura/1110063604_850215.html. [Fecha de acceso: 05-05-2014].

BRUZZONE LETELIER, Paula: La enseñanza de literatura en cursos avanzados de ELE. Centro Virtual Cervantes, *XX Congreso Internacional de ASELE, el español en contextos específicos: enseñanza e investigación. Actas de ASELE*, 1145-1157, 2009. Disponible en web: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_1145.pdf. [Fecha de acceso: 14-07-2014].

CASSANY, Daniel: La composición escrita en E/LE11, 1999. Disponible en web: http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.cassany.pdf. [Fecha de acceso: 26-04-2015].

CONSEJO, DE EUROPA: Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. *Madrid: Anaya*, 2002.

FERNÁNDEZ SILVA, Claudia: La cadena de palabras. *DidactiRed, Gestión de clase*, Instituto Cervantes-Ediciones SM, 20-21, 2006.

FERRER PLAZA, Carlos: Poesía en la clase de ELE: Propuestas didáctica. *V Encuentro brasileño de profesores de español, Suplementos marcoELE*, 2009, vol. 9. Disponible en web: http://marcoele.com/descargas/enbrape/ferrer_poesia.pdf. [Fecha de acceso: 10-04-2014].

GONZÁLEZ ROVIRA, Javier: *Soledades y otros Poemas de Luis de Góngora*. Diario *El País* clásicos populares, Madrid, ed. Santillana, 2005.

HAYAS, Kasma Mohd: Algunas propuestas didácticas actuales sobre la enseñanza del léxico: para un mejor tratamiento del aprendizaje del vocabulario. En *centre for the Promotion of Knowledge and Language Learning (Malasia)*, I congreso de *Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico*. [Ref. De 1 mayo 2013], 2009. Disponible en web:

http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/pdf/manila_2009/23_aplicaciones_10.pdf. [Fecha de acceso: 10-04-2014].

LABRADOR PIQUER, María José; ANDREU ANDRÉS, María Ángeles: Técnica del puzle de Aronson implementada con recursos electrónicos. Files of the ninth International Conference of the European Association of languages for Specific Purposes. Hamburg. Germany, 2010.

LABRADOR PIQUER, María José; ANDREU ANDRÉS, María Ángeles (ed.): Metodologías Activas. *Grupo de innovación en Metodologías Activas (GIMA)*. Universidad Politécnica de Valencia, 2008.

LAUFFER, Michelle; RECINO PINEDA, Uvaldo: Aprendizaje basado en tareas en la enseñanza comunicativa de lenguas extranjeras. *Revista EDUMECENTRO*, 2(3), 20-27, 2010. Disponible en web: <http://www.revedumecentro.sld.cu/index.php/edumc/article/view/88/179>. [Fecha de acceso: 21-07-2014].

MENDOZA FILLOLA, Antonio: La educación literaria. Bases para la formación de la competencia lecto-literaria. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2008. Disponible en web: http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-educacin-literaria---bases-para-la-formacin-de-la-competencia-lectoliteraria-0/html/01e1d59a-82b2-11df-acc7-002185ce6064_2.html.

[Fecha de acceso: 26-04-2015].

MUÑOZ, Rosana Acquaroni: Metáfora y poesía como instrumentos para la comunicación intercultural en el aula de ELE: La conceptualización de la tristeza y de la alegría a través de un poema de Miguel Hernández. IV Congreso internacional: *La enseñanza del español en un mundo intercultural. Jornadas pedagógicas*. Santiago de Compostela, 2011. Disponible en web:

http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2012_ESP_13_IVCongreso%20FIAPE/2012_ESP_13_00RosanaAcquaroni.pdf?documentId=0901e72b812df782. [Fecha de acceso: 26-04-2015].

NARANJO PITA, María: *La poesía como instrumento didáctico en el aula de español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen, 1999.

NUNAN, David: *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Traducción de María González Davies. Editorial Edinumen, 1998.

SANZ OBERBERGER, Carlos; PICHARDO, Francisca; CERVERO, María Jesús: *Mientras por competir por tu cabello*. *DidactiRed*, Centro Virtual Cervantes, 2005. Disponible en web: http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/febrero_05/14022005.htm. [Fecha de acceso: 11-06-2014].

SANZ PASTOR, Marta: *Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto*. *Carabela, Madrid*, vol. 59, 5-23, 2006. Disponible en web: http://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/munich_2004-2005/02_sanz.pdf. [Fecha de acceso: 28-07-2014].

ENLACES DE INTERNET UTILIZADOS

Góngora poeta universal-Paseo gongorino por Córdoba:

<http://gongora-poetauniversal.wikispaces.com/Paseo+gongorino+por+C%C3%B3rdoba>

Instituto Cervantes-Bibliotecas y Documentación:

http://www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/biografias/tokio_federico_garcia_lorca.htm

Todo Lorca:

<http://lunanueva-todolorca.blogspot.com.es/2007/08/manantial-federico-g-lorca.html>

Xunta de Galicia-Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria:

http://www.edu.xunta.es/centros/iesponteceso/system/files/POE_MAS+DE+LORCA.pdf

Biblioteca Virtual-Libros Electrónicos:

<http://bivir.uacj.mx/LibrosElectronicosLibres/Autores/FedericoGarciaLorca/Llanto%20por%20Ignacio%20Sanchez%20Mejias.pdf>

Diccionario de la Real Academia Española (RAE):

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

A NEXOS

Anexo nº 1: Enfoque por tareas

Etapas de la explotación didáctica de los textos literarios según Acquaroni, 2007 (cit. en Ferrer Plaza, 2009:7)⁸:

A) *Etapas de contextualización, preparación o encuadre*

- Activar conocimientos previos (lingüísticos y/o socioculturales) del aprendiz.
- Proporcionar información pertinente para la comprensión posterior del texto.
- Favorecer la toma de posición cultural y/o personal del aprendiz.

B) *Etapas de descubrimiento y comprensión*

- Aplicar y reconocer durante la lectura lo ya tratado en la etapa anterior.
- Localizar vocabulario durante la lectura.
- Retener vocabulario tras la lectura en voz alta.
- Poner en relación partes del texto con otros textos.
- Evaluar el grado de comprensión.
- Organizar la información inferida del texto.
- Tomar conciencia de las estrategias desplegadas durante la lectura.
- Marcar opciones correctas durante la lectura.
- Aprender/reflexionar sobre aspectos literarios.
- Extraer un fragmento/información del texto para discutir o ampliar en clase.
- Actividades que impliquen una actividad gramatical.
- Contextualizar lo que vamos leyendo.

C) *Etapas de expansión*

- Depende de los objetivos marcados y las características concretas del grupo de aprendices al que va dirigido.
- Dinámicas y procedimientos que unifiquen e integren las actividades realizadas en las etapas anteriores.
- Actividades de refuerzo, ampliación o consolidación.
- Desarrollo de actividades comunicativas de expresión e interacción oral y/o escrita.

⁸ Adaptación basada en el estudio de Ferrer Plaza (2009). "Poesía en la clase de ELE: propuestas didácticas". 5ª Edición del encuentro brasileño de profesores de español. MarcoELE: Revista de didáctica.

Anexo nº 2: La técnica del puzle

Las fases, en que se desarrolla el aprendizaje cooperativo mediante la técnica del puzle, se estructuran de la siguiente forma:

En una primera fase, el profesor forma grupos de 3 o 5 alumnos, se designa un responsable, el tema a tratar se divide en segmentos, y se le asigna uno a cada miembro del grupo y se responsabilizan de su ejecución, los compañeros no pueden tener acceso a las tareas de los otros. Se limita el tiempo de lectura, de forma que puedan familiarizarse con el tema. No hace falta memorizarlo:



Figura 1. Primera fase (fuente: Labrador y Andreu, 2010)

En una segunda fase, se reúnen con los alumnos de los otros grupos que están realizando la misma tarea, de esta forma se constituye el grupo de expertos, discuten sobre los puntos principales, estructuran el trabajo y preparan una presentación:

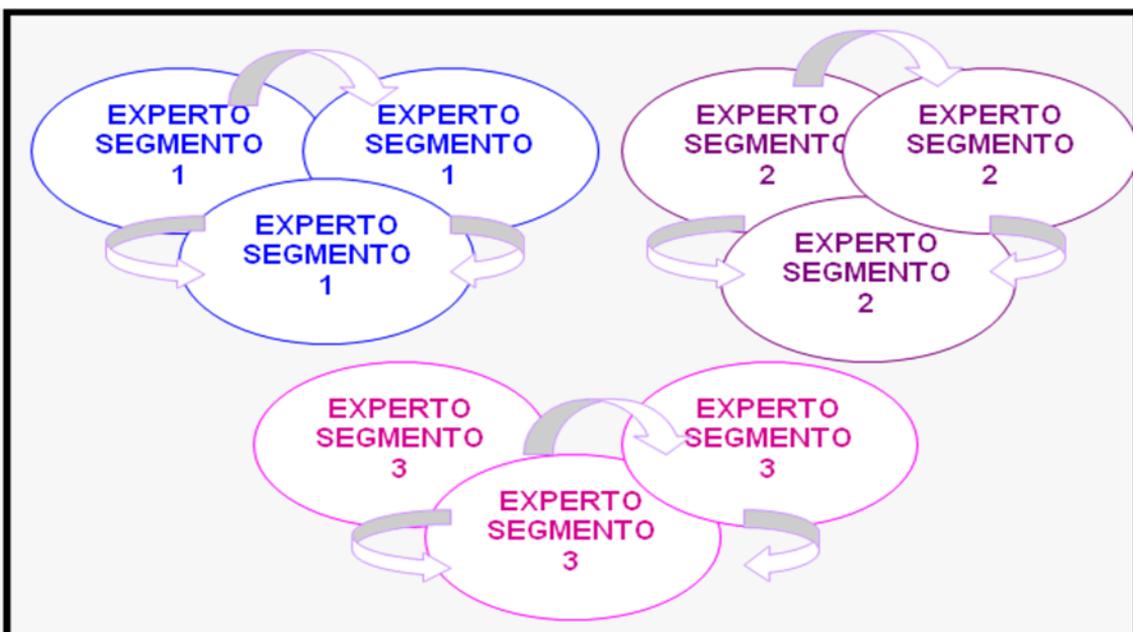


Figura 2. Segunda fase (fuente: Labrador y Andreu, 2010)

Finalmente, en una tercera fase, los alumnos regresan al grupo original, presentan y explican su segmento del tema:



Figura 3. Tercera fase (fuente: Andreu y Labrador, 2010)

Mientras dura todo el proceso, el profesor realiza una función de observador y supervisor del proceso. El líder debe resolver los problemas que surjan, es conveniente que cada líder de grupo reciba algún tipo de formación sobre la manera de interceder, hasta que éste sea capaz de realizar su tarea más eficazmente. El profesor solo intervendrá si se solicita su ayuda.

Anexo nº 3: Técnicas mediante las cuales un texto poético puede ser transformado en una actividad didáctica orientada a la enseñanza de una lengua extranjera

Maley y Duff, 1990 (cit. en Naranjo Pita, 1999:21-24)⁹, nos ofrecen una “tipología de procedimientos o técnicas mediante las cuales un texto poético puede ser transformado en una actividad didáctica orientada a la enseñanza de una lengua extranjera”:

Reconstrucción

Los textos se presentan de forma alterada o incompleta. El estudiante los restaura de acuerdo con su forma original, o de la forma más plausible:

- a) Mezclar palabras, líneas, versos o párrafos en el poema.
- b) Presentar sólo el final de un poema (o el principio, o un fragmento intermedio). Los estudiantes predicen o crean lo omitido.
- c) Omitir total o parcialmente la puntuación o la distribución en estrofas.
- d) Presentar un texto poético reescrito en forma de prosa (y viceversa). Los estudiantes han de decidir si originalmente se trataba de un texto poético o prosístico y devolverle su apariencia primera.
- e) Intercalar fragmentos de dos o más poemas. Los estudiantes los separan.
- f) Eliminar del poema determinados elementos, dejando huecos (vocabulario temático, palabras gramaticales, conectores, categorías léxicas - adjetivos, nombres, etc. -).

Reducción

Los estudiantes descartan ciertos elementos del texto con el objetivo de reducirlo:

- a) Suprimir elementos gramaticales: adjetivos, adverbios, frases preposicionales...
- b) Reducir progresivamente un texto, párrafo, o frase nominal compleja, eliminando una palabra o frase cada vez, cuidando mantener el sentido y la corrección gramatical en cada versión. (Después la versión reducida podrá emplearse como base para cualquier actividad de expansión).
- c) Separar los pasajes descriptivos, referencias locales o temporales, etc.

Expansión

Los estudiantes añaden elementos a un texto, expandiéndolo:

- a) Insertar elementos gramaticales, tales como adjetivos o adverbios.
- b) Incluir pasajes descriptivos, narrativos, comentarios, monólogos interiores, etc. en el poema.
- c) Añadir un personaje específico al poema, por ejemplo una mujer vieja y mala o un joven de buen corazón.
- d) Añadir un suceso o expandir un poema narrativo añadiendo lo que ocurre antes o después.
- e) Agregar uno o más versos al poema.
- f) Expandir el título o añadir un slogan publicitario, la cabecera de una noticia periodística, etc. al poema.
- g) Añadir pies de página, aclaraciones o notas ficticias al poema.

⁹ Adaptación basada en el estudio de María Naranjo Pita (1999): *La poesía como instrumento didáctico en el aula de ELE*. Madrid: Edinumen.

Sustitución

Los estudiantes suprimen elementos, sustituyéndolos por otros:

- a) Reemplazar un tiempo verbal por otro.
- b) Parafrasear frases hechas, dichos populares, refranes, etc.
- c) Buscar sinónimos y antónimos para tantas palabras como se pueda.
- d) Cambiar el género del personaje del poema.
- e) Cambiar el punto de vista (de primera a tercera persona, etc.).
- f) Transformar el poema, sustituyendo las imágenes y las metáforas por un lenguaje más familiar.
- g) Cambiar el tono de los comentarios del autor, los pasajes descriptivos, los sentimientos, etc. de optimista a pesimista, de ajeno a comprometido, de entusiasta a cínico...

Emparejamiento

Búsqueda de correspondencia entre dos grupos de elementos:

- a) Principios y finales de varios poemas.
- b) Títulos con fragmentos, citas, principios o finales de sus poemas.
- c) Títulos o fragmentos del poema, con fotografías o dibujos.
- d) Palabras descriptivas con el personaje del poema.
- e) Líneas o versos con posibles explicaciones para los mismos.
- f) Poemas con extractos musicales.
- g) Fragmento o líneas con lagunas en la letra del poema.
- h) Piezas instrumentales con distintos estados de ánimo con fragmentos del poema.
- i) Piezas instrumentales con distintos estados de ánimo o con fragmentos de poemas.

Selección

Los estudiantes escogen un poema de acuerdo con un criterio o propósito:

- a) Ofrecer varias posibilidades de parafrasear un poema, para que los estudiantes decidan cuál conlleva el sentido original del texto.
- b) Buscar en el poema una cita o verso que sirva como título.
- c) Ofrecer varios fragmentos o poemas, para que los estudiantes decidan cuál es el más apropiado para su propósito.
- d) Presentar varios poemas a un concurso, junto con las reglas para el mismo. Los estudiantes deciden y justifican el poema ganador.
- e) Dar a los estudiantes tres extractos de un poema para que decidan qué fragmento no pertenece al poema.
- f) Ofrecer a los estudiantes cuatro poemas para que determinen cuál de ellos no está en consonancia (por razones de temática, estilo, vocabulario,...) con los otros tres y por qué.

Jerarquización

Se ordena un grupo de poemas de más a menos apropiados para un determinado propósito:

- a) Ordenar los poemas o fragmentos de acuerdo a su lenguaje más o menos formal, literario, contemporáneo, riqueza de vocabulario, complejidad gramatical, facilidad de comprensión, etc.
- b) Ordenar poemas más apropiados para un anuncio, boletín de noticias, una campaña electoral, una revista de decoración...
- c) *Comparación y Contraste*
- d) *Señalar similitudes y diferencias entre dos poemas paralelos (a menudo de temática parecida):*
- e) Discutir y decidir qué poema es más emotivo, el que usa un lenguaje más colorista, imágenes poéticas, estructuras más complejas, etc.

f) Comparar los poemas buscando palabras y expresiones comunes en ambas; sinónimos o paráfrasis; adjetivación, uso de tiempos y formas verbales...

g) Discutir diferencias en puntos de vista, actitudes, concepciones ideológicas, éticas o morales.

Análisis

Estudio detenido del poema, de sus elementos y propiedades:

a) Explorar el empleo que se hace en el poema de palabras de uso habitual.

b) Entresacar todas aquellas palabras relacionadas con el tema.

c) Buscar las palabras o expresiones claves del poema.

d) Analizar ejemplos de imaginería poética, ironía, intención del autor.

e) Estudiar primero ideas o afirmaciones explícitas, para después aventurar inferencias, connotaciones.

f) Analizar la instrumentación del poema y el efecto que se consigue.

g) Contar en el poema el número de artículos definidos e indefinidos, sustantivos acompañados o no de adjetivos, longitud media de los versos, número de estructuras subordinadas, etc.

h) Reflexionar sobre la adscripción del poema a una determinada corriente literaria o sobre los elementos que toma prestados de distintos estilos.

Anexo nº 4: Textos poéticos dedicados a Lorca

A continuación, los textos poéticos dedicados a Lorca, creados conforme a las técnicas anteriormente descritas, tienen como objeto poner de relieve dentro de un contexto histórico el asesinato de este autor durante la Guerra Civil española de 1936 a manos del régimen fascista reinante en España; cuya muerte supuso una gran pérdida para la cultura y literatura universal.

Adiós para siempre



10

Que al reo de niebla espesa
protejan estrellas blancas,
bien puede ser:
su cuerpo fundiéndose
con la aurora;
mas que apuntando
el verdugo está,
quiera que el crepúsculo vespertino
de rayos púrpura al reo cubra,
bien puede ser:
sus manos fundiéndose
con la turbia penumbra.

Que se llene el paisaje
con lluvia oscura,
de luceros fríos,
bien puede ser:
el horizonte fundiéndose
con la distancia muerta;
mas que no irradie
un torrente de luceros cálidos,
por un verdugo que la noche guarda,
bien puede ser:

¹⁰ Obtenido de:

<https://www.google.com/search?q=Im%C3%A1genes+del+asesinato+de+Lorca&client=aff-maxthon-newtab&hs=xp2&affdom=maxthon.com&channel=t5&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=xK2xU6LaLOqr0QWlzoCYCw&ved=0CB0QsAQ&biw=1318&bih=608>. [Fecha de acceso: 30-06-2014].

el horizonte solamente fundiéndose
con las hojas.

Que la noche negra
no tiña de sangre las riberas,
pálidas de sus recuerdos,
bien puede ser:
su cuerpo fundiéndose
con golondrina cual vuela;
mas que el verdugo no sepa
donde el ancho crepúsculo empieza,
bien puede ser:
las floraciones de rocío fundiéndose
con su ansia.

Que no se asome la luna, arrugada,
con su absurdo cortejo de ilusiones remotas,
bien puede ser:
la noche turbia fundiéndose
con el rumor de las hojas quietas;
mas que no estén los cauces secos,
ni los árboles mustios,
bien puede ser:
la niebla del misterio estremecedora fundiéndose
con la montaña.

Que anochezca el día gris del sueño
y que amanezca risueño,
bien puede ser:
las armas de arsénico y humo fundiéndose
con la luz y escarcha;
mas que reine el sudor de nieve
que es de azucenas y no sangre,
bien puede ser:
su blanca alma fundiéndose
con el cristal que la cubra de plata.

Que ya no, decid a los ángeles que vengan,
que sus recuerdos se queman,
no puede ser:
la luna fundiéndose
ya con óxido y níquel de casi muerte y casi piedra;
mas que la estrella de luz marchitada
no diga que fue blanca,
no puede ser:
las estrellas invisibles fundiéndose
ya con un halo de sombra y de nostalgia.

Que olvide el negro secreto de la noche
cual hojas trémulas de ocaso el amanecer,
no puede ser:
la oscura tierra fundiéndose
ya con su sangre abierta;
mas que se levante la niebla del misterio
sin que se estremezca su hermoso cuerpo,
no puede ser:
la brisa helada fundiéndose
ya con el chorro de luz que ilumina su cuerpo de escarcha.

Que el faro apagado
oculte su rostro quebrado,
no puede ser:
su corazón en llamas fundiéndose
ya con las armas asesinas que apuntan a su cabeza;
mas que de sus ojos
no broten claveles sangrientos,
no puede ser:
los últimos pálpitos de tiniebla fundiéndose
ya con su corazón sin esperanza.

Que rosas y mirtos de luna
iluminen más que la luz difusa,
no puede ser:
su cuerpo derrumbado fundiéndose
ya con un charco de agonía;
mas que un rayo de aurora
como un arcángel renazca...
¡Ya no puede ser!
¡Ay que la muerte le espera!
¡Ay que ya duerme sin fin!
¡Adiós para siempre!
¡Que no puede ser!
¡Que no! ¡Que no!

Alma errante



11

Sueños de un poeta son errante
cuantos al cielo dicta versos la luna negra:
con honda tristeza
marchitos unos, otros helados.

¡Ya sólo se escucha el débil ruido de los astros
y el respirar de las montañas!
¡Solo el cielo se queda!

¡Oh alma!, que por sendas impenetrables te esfumas,
¡oh tú, que, de dardos impedida
-cipreses helados, ríos de llanto y sangre-,
surcas los mares que, de olas armados,
gigantes de cristal las teme el cielo;
donde rayos grises, desde cauce oculto,
espinas te coronan, que-al flujo de azul lleno,
afiladas, gimiendo sueños agudos-
se clavan sobre tu sombrío cuerpo!.

¡Oh alma!, que de espinas tu cuerpo acribillado
ascienda sobre las olas de la penumbra de ese cauce,
y, despejados los mantos de la niebla de otoño
sobre las floraciones en tu sueño,
coja de las estrellas los sonidos, cristales y el fuego
que, desde el cielo profundo,
a esos lobos de penumbra puñales claven,
e irradien con luz blanca

¹¹ Obtenido de:

<https://www.google.com/search?q=Im%C3%A1genes+del+asesinato+de+Lorca&client=aff-maxthon-newtab&hs=xp2&affdom=maxthon.com&channel=t5&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=xK2xU6LaLQqr0QWizoCYCw&ved=0CB0QsAQ&biw=1318&bih=608>. [Fecha de acceso: 30-06-2014].

tu sombrío cuerpo.

Libere suave, absurdo tormento
alma, de tinieblas profundas:
que, a tu cuerpo muerto en el agua,
cubierto de claveles y de nostalgias,
su remanso dormido dará dulce reflejo,
cuando el vendaval ronco no su trompa al viento;

que, a tu figura de pálidos azufres cubierta,
de lágrimas de nieve empapada,
su hedor desprenderá dulce jazmín blanco,
cuando el cielo oscuro no su furia al rayo;

que, a tu forma antes de ruiseñores, clara,
de agujeros sin fondo, ahora,
su canto melodioso atraerá dulce diluvio,
cuando el oscuro minotauro no su figura al cuerpo;

que, a tu sábana en el lecho blanca,
de azucenas adornada,
su lienzo plegará dulce descanso,
cuando el sudario no su arruga al rostro;

que, a tu cuerpo atado con las riendas quebradas,
delante de la indigna piedra,
su fragoso tallado enseñará dulce llano,
cuando el tenebroso sendero no su salida al villano;

que, a tu llanto como un río sin orillas,
de apacible niebla,
su rocío condensará dulce cristalino,
cuando el aliento de fuego no su brisa roja al carbunco;

que, a tu alma aun a pesar de las tinieblas, bella,
aun a pesar de las malezas blancas, clara,
su humo congelado inmortalizará dulce sueño,
cuando Vulcano no su ceniza desatada al cielo.

¡Apresura entre espinas crepúsculos pisando!
¡Vuela entre ondas plomos rojizos esquivando,
y reposa en las estrellas!

La ciencia ignorada



12

¡Ayer higuera blanca, hoy pureza muerta;
brotas ayer, hoy sepulcro, oh muerte!
Hojas, aunque de ramas invisibles,
hojas son; quien las adora, mucho añora.

Los recuerdos mudos que hoy este túmulo encierra,
a no estar entre aromas de raíces,
siempre señas dieron de mortales;
¡La razón abra lo que el raso negro destroza!

La montaña que ayer fue blanca
es hoy un designio muerto entre uva de niebla,
fragosa de fácil llano para el villano,
al cóncavo ajustando de los cielos,
y entre los horizontes con su luz para siempre muerta.

Ya no te conoce nadie.
No te conoce nadie,
porque te has muerto para siempre.

Porque te has muerto para siempre
como todos los muertos de la tierra,
como todos los muertos asesinados
en piélagos de agua y montes lejanos,
en el misterio de la niebla y el olvido.

¹² Obtenido de:

<https://www.google.com/search?q=Im%C3%A1genes+del+asesinato+de+Lorca&client=aff-maxthon-newtab&hs=xp2&affdom=maxthon.com&channel=t5&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=xK2xU6LaLQqr0QWizoCYCw&ved=0CB0QsAQ&biw=1318&bih=608>. [Fecha de acceso: 30-06-2014].

Javier Julián Enríquez

Si la oscura tierra se traga la ciencia ignorada,
¿qué espera el ser humano luces en la oscuridad?

¡Camine por los antiguos senderos el ser humano,
que el paraíso perdido ha de buscar,
que nuevos senderos en la ciencia y arte ha de hallar!

La poesía sin Lorca



13

La más hermosa poesía
de nuestro lugar,
hoy sin armonía y sola,
ayer con conciencia racional,
viendo que sus versos
a la tumba van,
a su soledad dice,
que escucha su mal:

¡démame!
bajo la luz de la luna,
bajo las estrellas del cielo profundo,
el amanecer buscar
y los valles de luz encontrar,
¡soledad!

Pues me diste, soledad,
en tan tierna edad
tan corta la felicidad,
tan larga la desolación,
y me cautivaste
de quien hoy se va
y lleva las claves
de mi entidad:

¡démame!
bajo la luz de la luna,
bajo las estrellas del cielo profundo,
el amanecer buscar
y los valles de luz encontrar,

¹³ Obtenido de:

<https://www.google.com/search?q=Im%C3%A1genes+del+asesinato+de+Lorca&client=aff-maxthon-newtab&hs=xp2&affdom=maxthon.com&channel=t5&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=xK2xU6LaLOqr0QWizoCYCw&ved=0CB0QsAQ&biw=1318&bih=608>. [Fecha de acceso: 30-06-2014].

¡soledad!

En esperanzador amanecer
conviertan mis versos, de hoy más,
el tortuoso camino
de la oscura soledad,
pues que no se pueden
mejor ocupar,
yéndose a la tumba
quien era mi amistad:

¡déjame!

*bajo la luz de la luna,
bajo las estrellas del cielo profundo,
el amanecer buscar
y los valles de luz encontrar,
¡soledad!*

No frenes mi luminoso y claro caminar
ni me quieras marchitar, oscura soledad;
que lo uno es un tormento,
lo otro es sufrimiento.
Si me queréis bien no me hagáis mal;
harto peor fuera morir y callar:

¡déjame!

*bajo la luz de la luna,
bajo las estrellas del cielo profundo,
el amanecer buscar
y los valles de luz encontrar,
¡soledad!*

Triste, sombría, soledad,
¿quién no llorará
aunque tenga el corazón
como un pedernal,
y no dará voces
viendo marchitar
los más maduros años
de mi conciencia racional?

¡déjame!

*bajo la luz de la luna,
bajo las estrellas del cielo profundo,
el amanecer buscar
y los valles de luz encontrar,
¡soledad!*

Váyanse las noches de tiniebla,
pues ido se han
sus ojos que hacían
los míos pálida niebla ocultar;
váyanse y no vean,
con sauces en las barreras,
tanta soledad,
después de que en mi fríos poemas
sobra la mitad:

¡démame!
bajo la luz de la luna,
bajo las estrellas del cielo profundo,
el amanecer buscar
y los valles de luz encontrar,
¡soledad!

A los verdugos de Lorca



14

Tirano que apuntas y disparas,
verdugo asesino y sin piedad,
vendado que le has disparado
y en plena gloria celestial,
por el alma de tu creador injusto y cruel
-que murió lentamente, siendo inmortal-,
que no le persigas más.

Maldito tirano, baste el tiempo mal empleado
que España ha seguido a su pesar
tus desasosegadas y negras banderas,
forajido capitán.

Seguidores desdichados
que seguís milicia tal,
decid, ¿qué buena guía
podéis de un desalmado sacar?
De un pájaro, ¿qué firmeza?
¿Qué esperanza de un rapaz?
¿Qué galardón de un caudillo?
De un tirano, ¿qué piedad?
Cuarenta años desperdiciados,
los mejores de nuestra edad,
en ser labradores de desamor,
a costa de nuestro caudal.
Como aramos y sembramos, recogimos:
aramos un alterado mar,
sembramos una estéril arena,
recogimos nublados y tempestad.

¹⁴ Obtenido de:

<https://www.google.com/search?q=Im%C3%A1genes+del+asesinato+de+Lorca&client=aff-maxthon-newtab&hs=xp2&affdom=maxthon.com&channel=t5&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=xK2xU6LaLOqr0QWizoCYCw&ved=0CB0QsAQ&biw=1318&bih=608>. [Fecha de acceso: 30-06-2014].

Una torre fabricamos,
del viento en la vanidad,
mayor que la de Babel,
y de confusión igual.
Gloria llamábamos a la pena,
a la tiranía, libertad,
miel dulce al amargo acíbar,
principio al fin, bien al mal.
Sólo nos quedaba:
Agonía, agonía, sueño, fermento y sueño.

Estas composiciones poéticas finales logradas por el autor de la presente unidad nunca deben ser consideradas como verdaderos poemas ni mucho menos; ni siquiera una aproximación, sino que han resultado al aplicar las técnicas antes referidas desde el respeto que merecen Góngora y Lorca. A este respecto, comparto el pensamiento de la profesora Sanz¹⁵ cuando afirma que “colocar al alumno en la posición del escritor, desde el nivel más elemental –sustituir una palabra por otra–, hasta el nivel más elevado –crear textos que podrían formar parte de una obra que se está leyendo, imitar un modelo, parafrasear, comentar o imitar la voz narrativa de un autor determinado– será la mayor muestra de respeto y de admiración. Colocar al alumno en la posición del escritor, «empezar la casa por el tejado» es un mecanismo para estimular la lectura, a través de la empatía con el creador y de la creencia de que leer es un modo de hacer, de actuar, de vivir”.

¹⁵ Marta Sanz Pastor: *El Quijote en el aula, crisol didáctico para el encuentro de la lengua, la cultura y el discurso*.

(texto procedente de:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/quijote_aula/unidad_02/notas_04.htm)

Anexo nº 5: Encuesta. Evaluación y reflexión entre los alumnos y el profesor sobre el proceso de aprendizaje en esta unidad didáctica

***Obligatorio**

¿Funcionaron bien las actividades? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Qué te ha gustado más de la tarea? *

- a) Su creatividad
- b) Su interacción activa y competitiva
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Ha sido apropiada la actividad? *

- a) Sí
- b) No
- c) Depende de las necesidades del alumno
- d) Otra respuesta

¿Han sido unas tareas interesantes y motivadoras? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Ha sido suficiente la información de entrada mediante los ejercicios propuestos por el profesor? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Han sido las actividades apropiadas para realizar la tarea final? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Se han diseñado las actividades de manera que se facilitara la comunicación en grupos? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Las tareas se han estructurado de una forma gradual (de lo más sencillo a lo más difícil)? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Se han integrado apropiada y adecuadamente una serie de macrodestrezas de las actividades? (comprensión lectora, expresión escrita, expresión oral...)? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

¿Se han integrado correctamente las actividades comunicativas con otras tareas y ejercicios diseñados para proporcionarte un control sobre el sistema lingüístico (léxico y sintaxis)? *

- a) Sí
- b) No
- c) No sé
- d) Otra respuesta

Respuesta abierta

Comenta cualquier aspecto relacionado con la actividad que has realizado